

Bosch C70 charger

Operating instructions



DE
EN
FR
IT
ES
TR
AR
PL
HU
EL
DA
NB
SV
NL
RU
CS
RO
HR
SR
BG
UK
SK
ET
LV
FI
MK
SL
SQ

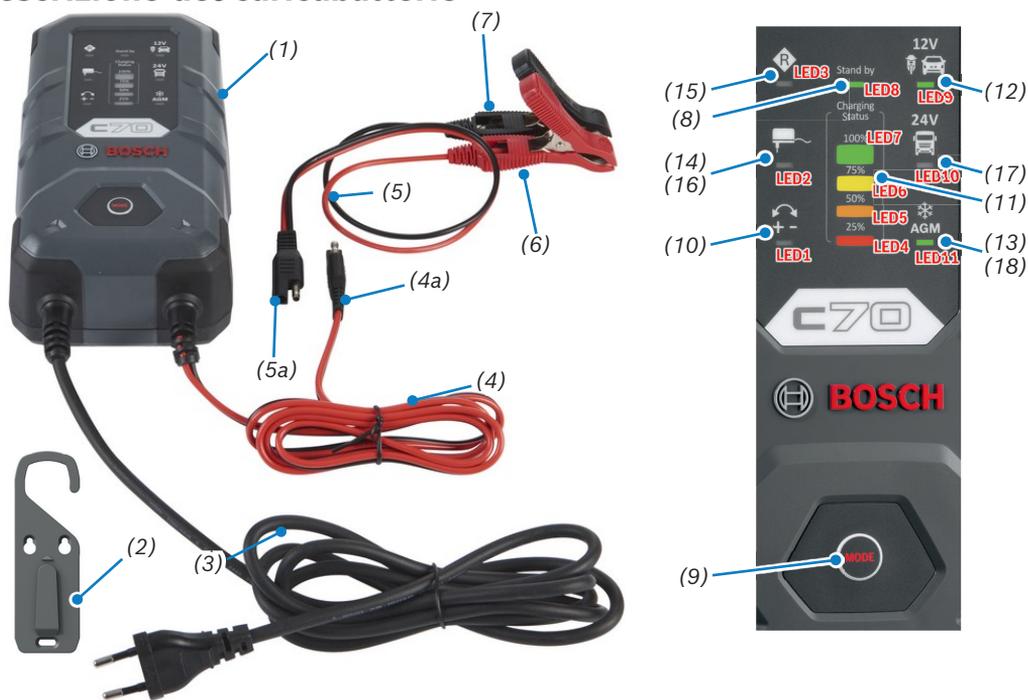


Article nos.: 0 189 911 070 & 0 189 912 070

10.05.23

DE	Bedienungsanleitung	3
EN	Operating instructions	12
FR	Mode d'emploi	19
IT	Istruzioni d'uso	28
ES	Instrucciones de uso	36
TR	Kullanım Kılavuzu	44
AR	دليل الاستعمال	51
PL	Instrukcja obsługi	59
HU	Használati utasítás	67
EL	Οδηγίες χρήσης	75
DA	Betjeningsvejledning	83
NB	Bruksanvisning	90
SV	Bruksanvisning	97
NL	Bedieningshandleiding	104
RU	Инструкция по эксплуатации	112
CS	Návod k obsluze	120
RO	Instructiuni de utilizare	128
HR	Upute za upotrebu	136
SR	Uputstvo za upotrebu	143
	Упутство за употребу	150
BG	Ръководство за потребителя	158
UK	Інструкція з експлуатації	166
SK	Návod na obsluhu	174
ET	Kasutusjuhend	182
LV	Lietošanas pamācība	189
FI	Käyttöohje	197
MK	Упатство за работа	204
SL	Navodila za uporabo	212
SQ	Manuali i përdorimit	220

Descrizione del caricabatterie



1	Caricabatterie	
2	Gancio di fissaggio	
3	Cavo di alimentazione con collegamento alla rete	
4	Cavi di carica a connettore	
5	Cavi di carica con clip a connettore	
6	Morsetto (+) (rosso)	
7	Morsetto (-) (nero)	
8	Standby	
9	Tasto di selezione della modalità	
10	Protezione contro l'inversione di polarità + -	

11	Spia della capacità batteria Capacità batteria: 100% Capacità batteria: 75% Capacità batteria: 50% Capacità batteria: 25%	
12	Modalità 1 12 V (motocicletta/automobile)	
13	Modalità 2 12 V (carica a 0-4°C invernale o AGM)	
14	Modalità 3 12 V (manutenzione)	
15	Modalità 4 12 V (rigenerazione)	
16	Modalità 5 12 V (mantenimento della tensione durante la sostituzione della batteria)	
17	Modalità 6 24 V (autocarro)	
18	Modalità 7 24V (carica a 0-4°C invernale o AGM)	

1 Dati tecnici

Dati tecnici	
Tensione di ingresso	230VAC / 50Hz
Corrente di avviamento	<50 A
Corrente di ingresso nominale	Max 2 A (valore RMS)
Potenza di ingresso	190 Watt
Tensione di uscita nominale	CC 12 V/24 V
Tensione di carica	14,4 V/14,7 V ($\pm 0,25$ V), 28,8 V/29,4 V ($\pm 0,6$ V), 16,5 V/13,6 V ($\pm 0,5$ V)
Corrente di carica	10 A (± 10 %), 5A (± 10 %), 1,5 A ($\pm 0,3$ A)
Correnti di uscita nominale	10 A e 5 A
Corrente di ritorno ¹	< 5 mA (nessun ingresso CA)
Grado di protezione	IP65 (ermetico a polveri, impermeabile)
Classe di protezione	II (a doppio isolamento)
Tipo di batteria	Batteria al piombo-acido 12 V e 24 V (piombo-acido, EFB, GEL, AGM e open VRLA)
Capacità batteria	12 V: 14 Ah-300 Ah, 24 V: 14 Ah-120 Ah
Fusibile (interno)	5 A
Fusibile (portafusibile)	40 A
Livello di rumorosità	< 50 dB(A)
Temperatura	Da 0°C a + 40°C
Dimensioni	215 x 112 x 65,4 mm (L x l x H)

¹⁾ Per corrente di ritorno si intende la corrente assorbita dal caricabatterie quando questo resta collegato alla batteria senza alimentazione di rete.

2 Sicurezza



Prima di utilizzare il caricabatterie leggere attentamente queste istruzioni.

ATTENZIONE

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare situazioni di pericolo deve essere sostituito dal produttore o da un tecnico del servizio di assistenza.
- Scollegare l'alimentazione di corrente prima di effettuare o interrompere i collegamenti alla batteria.
- Collegare per primo il terminale della batteria che non è collegato alla carrozzeria, ovvero il morsetto (+) rosso. L'altro terminale, ovvero il morsetto (-) nero, deve essere collegato alla carrozzeria, lontano dalla batteria e dalle tubazioni del carburante. Solo successivamente collegare il caricabatterie alla rete di alimentazione.
- Dopo la ricarica scollegare per prima cosa il caricabatterie dalla rete di alimentazione. Scollegare quindi il morsetto (-) nero dalla carrozzeria e il morsetto (+) rosso dalla batteria in questa sequenza.

AVVERTIMENTO

Il connettore di alimentazione non deve entrare in contatto con l'acqua. Per proteggere gli utilizzatori da scosse elettriche occorre evitare che l'acqua scorra verso la rete di alimentazione.

AVVERTIMENTO

Pericolo di esplosione e di incendio!

Gas esplosivi.

- Evitare fiamme o scintille.
- Garantire una ventilazione sufficiente durante il processo di carica.
- Assicurarsi che durante il processo di carica l'area attorno alla batteria sia ben ventilata.



Batteria

Utilizzare il caricabatterie solo per batterie al piombo-acido 12 V 14 Ah-300 Ah o batterie al piombo-acido 24 V 14 Ah-120 Ah (piombo-acido, EFB, GEL, AGM, open e VRLA).

AVVERTIMENTO

Non tentare di caricare una batteria non ricaricabile!



Tenere il caricabatterie fuori dalla portata dei bambini.

- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano sorvegliati o siano stati istruiti in merito all'impiego sicuro del caricabatteria e ai relativi pericoli.
- Non permettere ai bambini di giocare con il caricabatterie.
- La pulizia e la manutenzione del dispositivo non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
- Solo per uso in ambienti interni.



Smaltimento nel rispetto dell'ambiente

Contribuite a proteggere l'ambiente! Attenendovi alle disposizioni locali. Le apparecchiature elettriche non più utilizzabili devono essere consegnate ai centri di raccolta differenziata e smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Gli imballaggi sono costituiti da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i centri di riciclo locali.

3 Funzionamento

3.1 Prima della messa in funzione

1. Leggere le istruzioni d'uso della batteria prima di collegare il caricabatterie.
2. Attenersi alle raccomandazioni del costruttore automobilistico se la batteria è ancora collegata al veicolo.
3. Pulire i morsetti della batteria. Lo sporco non deve entrare in contatto con gli occhi, la pelle o la bocca. Lavarsi accuratamente le mani dopo il contatto con i terminali della batteria.
4. Assicurare una ventilazione sufficiente. Durante il processo di carica e il mantenimento della carica, dalla batteria si può verificare la fuoriuscita di idrogeno allo stato gassoso (gas tonante).

3.2 Collegamento

1. Collegare il terminale (+) (rosso) del caricabatterie al polo (+) della batteria.
2. Collegare il terminale (-) (nero) del caricabatterie al polo (-) della batteria.
3. Il morsetto (-) (nero) può essere collegato anche alla carrozzeria, ma comunque ben lontano dalle tubazioni del carburante.

Avvertenza: assicurarsi che i terminali (+) e (-) siano collegati saldamente.

Solo in seguito è possibile collegare il cavo di alimentazione.

3.3 Scollegamento

1. Portare il caricabatterie in modalità standby premendo il tasto delle modalità.
2. Per prima cosa scollegare sempre il connettore di alimentazione dalla rete elettrica.
3. Scollegare il terminale (-) (nero) del caricabatterie dal polo (-) della batteria.
4. Scollegare il terminale (+) (rosso) del caricabatterie dal polo (+) della batteria.

3.4 Protezione contro il surriscaldamento

Se durante il processo di carica il caricabatterie si surriscalda, la potenza e la corrente di uscita si riducono automaticamente per evitare danni al dispositivo.

3.5 Standby e protezione contro l'inversione di polarità

Modalità	Spia	Spiegazione
Standby		Si illumina con l'accensione del dispositivo e in presenza di guasti
Protezione contro l'inversione di polarità		Si illumina in caso di inversione dei morsetti di collegamento

4 Selezione della modalità

1. Selezionare la modalità desiderata premendo il tasto di selezione della modalità.
2. Il LED della modalità desiderata si accende.
3. Se non si effettuano altre operazioni, il processo di carica comincia dopo 5 secondi.

Modalità	Uscita	Spia	Funzionamento	Tipi di batterie supportate ¹
Modalità 1 Modalità motocicletta/ automobile	14,4 V 10 A		Premere una volta il tasto per selezionare la modalità 1 <ul style="list-style-type: none"> ■ Il LED 9 si illumina 	Batteria al piombo-acido 12 V, EFB e la maggior parte delle batterie al GEL
Modalità 2 Modalità invernale/AGM 12 V	14,7V 10 A		Premere 2 volte il tasto per selezionare la modalità 2 <ul style="list-style-type: none"> ■ Il LED 9 e il LED 11 si illuminano 	Condizioni fredde (0-4°C) delle batterie al piombo-acido 12 V, AGM, EFB e al GEL.
Modalità 3 Modalità di rigenerazione ²	13,6V 5A		Premere 3 volte il tasto per selezionare la modalità 3 <ul style="list-style-type: none"> ■ Il LED 2 lampeggia ■ Il LED 9 si illumina 	Batteria al piombo-acido 12 V, EFB e la maggior parte delle batterie al GEL
Modalità 4 Modalità di rigenerazione ³	16,5 V 1,5 A		Premere 4 volte il tasto per selezionare la modalità 4, <ul style="list-style-type: none"> ■ Il LED 3 lampeggia ■ Il LED 9 si illumina 	Adatta per la rigenerazione delle batterie 12 V completamente scariche per breve tempo

Modalità	Uscita	Spia	Funzionamento	Tipi di batterie supportate ¹
Modalità 5 Modalità di mantenimento della tensione ⁴	13,6 V 5 A		Non collegare nessuna batteria. Tenere premuto il tasto per 5 s per commutare alla modalità 5 <ul style="list-style-type: none"> ■ Il LED 2 e il LED 9 si illuminano 	Può essere utilizzata per alimentare senza interruzioni i componenti elettronici del veicolo durante la sostituzione della batteria 12 V (collegamento ai morsetti della batteria lato veicolo)
Modalità 6 Modalità autocarro 24V	28,8 V / 5 A		Premere una volta il tasto per selezionare la modalità 6 <ul style="list-style-type: none"> ■ Il LED 10 si illumina 	Batteria al piombo-acido 24V, EFB e la maggior parte delle batterie al GEL
Modalità 7 Modalità invernale/AGM 24 V	29,4 V 5 A		Premere due volte il tasto per selezionare la modalità 7, <ul style="list-style-type: none"> ■ Il LED 10 e il LED 11 si illuminano 	Condizioni fredde (0-4°C) delle batterie al piombo-acido 24 V, EFB e maggior parte delle batterie al GEL. E per molte batterie 24 V AGM

Nota:

- 1) Questo caricabatteria è omologato solamente per accumulatori con capacità > 14 Ah.
- 2) La modalità di manutenzione può essere utilizzata per mantenere la tensione della batteria quando quest'ultima non viene utilizzata per lungo tempo.
- 3) Per la modalità di rigenerazione assicurarsi che non vi sia alcun collegamento tra la batteria e la rete di bordo.
- 4) In determinati veicoli è importante non scollegare i componenti elettronici dall'alimentazione di corrente durante la sostituzione della batteria. In questi casi è possibile utilizzare la modalità di alimentazione elettrica per alimentare i componenti elettronici del veicolo durante la sostituzione della batteria.

Se il carico di tensione è inferiore a 7,5 V, il caricabatterie commuta in modalità standby. In questa modalità non vi è alcuna protezione contro l'inversione di polarità.

4.1 Carica a impulsi

Si tratta di una funzione automatica del caricabatterie che non può essere selezionata manualmente.

- Modalità 1 e 2:

Se all'inizio della procedura di carica la tensione della batteria è compresa tra 7,5 V ($\pm 0,5$ V) e 10,5 V ($\pm 0,5$ V) il caricabatterie commuta automaticamente alla carica a impulsi.

- Modalità 6 e 7:

Se all'inizio della procedura di carica la tensione della batteria è compresa tra 16V ($\pm 0,5$ V) e 21V ($\pm 0,5$ V) il caricabatterie commuta automaticamente alla carica a impulsi.

4.2 Fase di carica di mantenimento

Il caricabatterie dispone di una fase di carica di mantenimento automatica con max 800mA di carica completa.

4.3 Fase di manutenzione

Quando la batteria è completamente carica il LED "100%" si accende. Il caricabatterie avvia la fase di manutenzione per preservare la capacità della batteria completamente carica.

4.4 Funzione di memoria

Se il caricabatterie viene scollegato dalla rete elettrica durante il processo di carica, il dispositivo memorizza l'ultima modalità selezionata. Se viene ricollegato alla rete elettrica e allo stesso tipo di batteria (12V o 24V) il caricabatterie si avvia automaticamente nell'ultima modalità.

Attenzione: se il tipo di batteria collegata è diverso dall'ultimo tipo di batteria utilizzato (ad es. se l'ultima volta si trattava della modalità invernale/AGM e questa volta occorre collegare una comune batteria al piombo-acido), per evitare il sovraccarico e eventuali danni, selezionare di nuovo la modalità manualmente.

Non esiste alcuna funzione di memoria per la modalità 3 (modalità di manutenzione), la modalità 4 (modalità di rigenerazione) e la modalità 5 (modalità di alimentazione).

4.5 Riconoscimento batteria

Se si collega il caricabatterie a una batteria 14,6 V-21 V, i LED 12 V e 24 V lampeggiano alternativamente. Il caricabatterie tenterà di riconoscere la tensione della batteria con una dispendiosa procedura di rilevamento. Dopo 1-3 minuti il caricabatterie riconoscerà se si tratta di una batteria 12 V oppure di una batteria 24 V e commuterà nella corrispondente modalità 12 V motocicletta/automobile oppure 24 V autocarro.

4.6 Modalità di sovrascrittura

Se il caricabatterie riconosce una batteria collegata come batteria 12V e commuta in modalità 12V, ma l'utilizzatore è sicuro che si tratti di un tipo di batteria 24V, può tenere premuto il tasto delle modalità per 5 secondi per commutare il caricabatterie in una modalità di carica 24V a scelta.



ATTENZIONE

Con la modalità 24 V è possibile caricare la batteria già da 5,5 V in bassa tensione. Questo potrebbe sovraccaricare una batteria 12 V e comportare ulteriori rischi (maggiore gassificazione, esplosione, incendio...) per le persone e gli animali.

4.7 Funzione di protezione del dispositivo

In caso di cortocircuito sul cavo di carica il fusibile (4a) sul cavo stesso previene eventuali danni al dispositivo e all'impianto.

5 Manutenzione e cura

Scollegare sempre il connettore di alimentazione dalla presa prima di pulire il caricabatterie. Il dispositivo non richiede manutenzione.

1. Spegnerne il caricabatterie.
2. Utilizzare un panno asciutto per pulire le superfici in plastica del dispositivo.
3. Non utilizzare mai solventi né altri detergenti aggressivi.
4. Per garantire la loro sicurezza di funzionamento gli apparecchi devono essere riparati con ricambi originali solo dal produttore o da un tecnico del suo servizio di assistenza.
5. Per le batterie Li-Ion (LiFePO_4) utilizzare il Bosch C40-Li o C80-Li.
6. Per le batterie 6 V utilizzare il C30 C40-Li e il C80-Li.

Per la versione UE:

Robert Bosch GmbH

Auf der Breit 4

76227 Karlsruhe

Telefono: +49 0391 832 29671

E-mail: kundenberatung.kfztechnik@de.bosch.com

Per la versione UK:

Robert Bosch GmbH

Broadwater Park,

Uxbridge UB9 5HJ

Telefono: 0344 892 0115

E-mail: contact@uk.bosch.com